

Здесь же проявляется зависимость стиля от мировоззрения писателя.¹⁹ Эпитеты раскрывают такие качества святого, которые необходимы писателю как христианину, как ученому-богослову. Эпитет не стремится к наглядности. Писатель подчеркивает лишь идеальные черты Стефана, составляющие вечный, «духовный» смысл. Эпитет показывает сущность явления, подчеркивает основное качество и содержит указание на деяние.

Другой тип словесного плетения — это орнамент из цитат Священного писания. В главе «О призвании и о веровании многих язык»²⁰ находим текст, буквально сотканный из одних цитат: «... все языки поработают ему,²¹ все языки ублажать его; ²² все языки придут и поклонятся пред тобою, Господи, и прославляют имя твое в век.²³ Убоятся языки имени господина,²⁴ убоятся его все концы земля,²⁵ услышите сия все языки, внушите все живущий по вселенной земной же сынове человечести, вкупе богат и богат,²⁶ ако высок над всеми языки Господь и над небесы слава его,²⁷ очи его на языки призирает.²⁸ Сказа Господине спасение свое пред языки и откры правду свою; видиша все концы земля спасение Бога нашего.²⁹ Благословите языки Бога нашего, слышанъ сотворите гласа хвалы его,³⁰ да познаем на земли путь твой, во всех языках спасение твое»³¹ и т. д.

Пять листов рукописи состоят из псалмов.³² Писатель использует 47 цитат из Псалтыри, 12 цитат из Евангелия, из Исаяи, 11 из пророка Иеремии, из Михея, Захария и т. д.

Одними из характерных черт литературы церковных жанров являются заимствования и компиляции. Благоговение и восторг перед подвигом святого будут тем сильнее, чем авторитетнее источники, цитаты из которых подкрепляют мысли писателя.³³ Использование цитат связано и со стремлением средневекового писателя к абстрагированию, которое поддерживается аналогиями из Священного писания. Они заставляют рассматривать жизнь и деяние святого под знаком вечности.

Перед нами текст, который именно составлен, «сплетен» из цитат, а не написан в современном понимании слова. Это орнамент, возникший из различных частей Ветхого и Нового завета,³⁴ однако, собранных и соединенных по смыслу.

Стефан Пермский создает азбуку для пермян и с ее помощью обращает язычников-пермян в христианство. Поэтому крайне важным является объяснение подвига Стефана, подкрепление рассказа о его деянии аналогичными библейскими историями.

Псалтырь используется средневековыми писателями часто, Елифаний же и здесь превосходит всех и искусно составляет из цитат целое рассу-

¹⁹ Д. С. Лихачев, стр. 37.

²⁰ Житие Стефана Пермского, стр. 64.

²¹ Псал. XXI, 11.

²² Псал. XXI, 17.

²³ Псал. XXXV, 9.

²⁴ Псал. CI, 16.

²⁵ Псал. XVI, 8.

²⁶ Псал. XVIII, 2, 3.

²⁷ Псал. CXII, 4.

²⁸ Псал. XV, 7.

²⁹ Псал. XCVII, 2, 3.

³⁰ Псал. XV, 8.

³¹ Псал. XVI, 3.

³² ГПБ, Собрание житий, XVI в., в 8°, № 862.

³³ См.: Д. С. Лихачев, стр. 30.

³⁴ Приводим отрывок неполностью.